

# LA MESA Y CAFÉ

7 DE ENERO DE 2024  
JANUARY 7, 2024

BIENVENIDOS | WELCOME



*Awake My Soul*  
Mike Moyers, 2011  
[mikemoyersfineart.com](http://mikemoyersfineart.com)

**La Mesa y Café es un servicio bilingüe de la United Church of Chapel Hill para enriquecer la diversidad, la espiritualidad y la fe de las personas en un espacio libre de racismo, radicalmente hospitalario e inclusivo, donde la mesa del Señor es nuestro lugar sagrado de encuentro.**

La Mesa y Café is a bilingual service of the United Church of Chapel Hill to enhance the diversity, spirituality, and faith of people in a non-racist and radically welcoming inclusive space, where the table of the Lord becomes our sacred gathering place.

\*Please stand, as able, when indicated by asterisk

\*Por favor, póngase de pie, si puede, cuando se indique con un asterisco

## PRELUDIO / PRELUDE

### \*PREPARACIÓN DEL CULTO / PREPARATION FOR WORSHIP

#### SANTUARIO / SANCTUARY

RANDY LYNN SCRUGGS & JOHN W THOMPSON

Dios transfórmame en santuario,  
Puro y santo para ti,  
Y que pueda a ti alabarte,  
Santuario para ti.

Lord prepare me to be a sanctuary  
Pure and holy, tried and true  
And with thanksgiving  
I'll be a living sanctuary, oh for You.

## BIENVENIDOS A LA MESA / WELCOME TO LA MESA

### \*MÚSICA DE ADORACIÓN / WORSHIP MUSIC

#### WE THREE KINGS (VER INSERTO / SEE INSERT)

## LECTURAS / SCRIPTURE READINGS

### MATEO 2:1-12 (NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL)

**PARTE 1:** Después de que Jesús nació en Belén de Judea en tiempos del rey Herodes, llegaron a Jerusalén unos sabios procedentes del Oriente. —¿Dónde está el que ha nacido rey de los judíos?—preguntaron—. Vimos levantarse su estrella y hemos venido a adorarlo.

**PARTE 2:** Cuando lo oyó, el rey Herodes se turbó y toda Jerusalén con él. Así que convocó a todos los jefes de los sacerdotes y maestros de la Ley de su pueblo para preguntarles dónde había de nacer el Cristo. —En Belén de Judea—le respondieron—, porque esto es lo que ha escrito el profeta: “Pero tú, Belén, en la tierra de Judá, de ninguna manera eres la menor entre las principales ciudades de Judá; porque de ti saldrá un príncipe que será el pastor de mi pueblo Israel”.

**PARTE 3:** Luego Herodes llamó en secreto a los sabios y se enteró por ellos del tiempo exacto en que había aparecido la estrella. Los envió a Belén y les dijo: —Vayan e infórmense bien de ese niño y tan pronto como lo encuentren, avísenme para que yo también vaya y lo adore.

**PARTE 4:** Despues de oír al rey, siguieron su camino. Sucedió que la estrella que habían visto levantarse iba delante de ellos hasta que se detuvo sobre el lugar donde estaba el niño. Al ver la estrella, sintieron muchísima alegría. Cuando llegaron a la casa, vieron al niño con María, su madre, y postrándose lo adoraron. Abrieron sus cofres y presentaron como regalos: oro, incienso y mirra. Entonces, advertidos en sueños de que no volvieran a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.

### MATTHEW 2:1-12 (NEW INTERNATIONAL VERSION)

**PART 1:** After Jesus was born in Bethlehem in Judea, during the time of King Herod, Magi from the east came to Jerusalem and asked, “Where is the one who has been born king of the Jews? We saw his star when it rose and have come to worship him.”

**PART 2:** When King Herod heard this he was disturbed, and all Jerusalem with him.

When he had called together all the people's chief priests and teachers of the law, he asked them where the Messiah was to be born. "In Bethlehem in Judea," they replied, "for this is what the prophet has written: "But you, Bethlehem, in the land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; for out of you will come a ruler who will shepherd my people Israel."

**PART 3:** Then Herod called the Magi secretly and found out from them the exact time the star had appeared. He sent them to Bethlehem and said, "Go and search carefully for the child. As soon as you find him, report to me, so that I too may go and worship him."

**PART 4:** After they had heard the king, they went on their way, and the star they had seen when it rose went ahead of them until it stopped over the place where the child was. When they saw the star, they were overjoyed. On coming to the house, they saw the child with his mother Mary, and they bowed down and worshiped him. Then they opened their treasures and presented him with gifts of gold, frankincense and myrrh. And having been warned in a dream not to go back to Herod, they returned to their country by another route.

## \*MÚSICA PARA REFLEXIONAR / MUSIC FOR REFLECTION

### GO TELL IT ON THE MOUNTAIN (VER INSERTO / SEE INSERT)

## SERMÓN / SERMON

### LIGHT IN OUR DARKNESS / LUZ EN NUESTRAS TINIEBLAS

REV. MICAH HARDY-ROYAL

## RESPUESTA AL SERMÓN / SERMON RESPONSE

1: What are some examples of difficult situations you or others have faced which are hard to make sense of?

**1: ¿Cuáles son algunos ejemplos de situaciones difíciles a las que usted u otras personas se han enfrentado y que son difíciles de entender?**

2. How have you experienced light, guidance, or provision, helping you find your way in dark times?

**2: ¿Cómo has experimentado la luz, la guía o la provisión que te ayudan a encontrar tu camino en tiempos oscuros?**

3. In what ways can we provide light, guidance, or provision for those needing them in dark times now?

**3: ¿De qué manera podemos proporcionar luz, guía o provisión a quienes las necesitan en estos tiempos oscuros?**

## ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

### INVOCACIÓN / INVOCATION

CHRISTOPHER GRUNDY

Hear us, God, for we are praying

Hear us, God, for we are laughing in our joy

Hear us, God, for we are crying out to you

Wondering what will be, what will be

Háblanos, Dios, porque escuchamos.

Háblanos, Dios, porque esperamos por tu voz.

Dile a nuestros corazones y alrededor

Enseñanos lo posible, lo posible.

## INVITACIÓN A LA MESA / INVITATION TO THE TABLE

### COMUNIÓN / COMMUNION

LECTOR: On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

**TODOS:** “Coman, esto es mi cuerpo que es golpeado por todos ustedes”

LECTOR: When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

**TODOS:** “Beban, esto es mi sangre del nuevo pacto, hagan esto en memoria de mi”

**ALL:** Lord, we eat your bread and drink your cup as an affirmation that we are One with you. Amen.

### PAN DE VIDA / BREAD OF LIFE (VER INSERTO / SEE INSERT)

### \*EL PADRE NUESTRO / THE LORD'S PRAYER

Padre nuestro que estas en los cielos, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

### LA PAZ DE CRISTO / THE PEACE OF CHRIST

The peace of Christ be with you. La paz de Cristo sea contigo.  
And also with you. Y también contigo.

### SALIDA / POSTLUDE



CONECTAR CON LA MESA  
CONNECT WITH LA MESA

### PREDICADOR / PREACHER

REV. MICAH HARDY-ROYAL

### MÚSICO / MUSICIAN

SAMUEL GUNTER

### TÉCNICO DE SONIDO / SOUND TECH

HUGO GUTIÉRREZ

## UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL

1321 Martin Luther King Jr. Blvd.

Chapel Hill, NC 27514; 919-942-3540

[unitedchurch.org](http://unitedchurch.org)